



Campus de Gualtar
4710-057 Braga – P

Universidade do Minho
Instituto de Letras e Ciências Humanas
Conselho do Instituto

Deliberação CI/ILCH-11/2017 - Alterações introduzidas na tabela de tipologia de serviços do BabeliUM, no que se refere à área da Tradução/ Interpretação

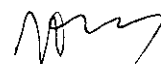
O Conselho do Instituto de Letras e Ciências Humanas, na reunião de 13 de dezembro de 2017, aprovou, por unanimidade, nos termos previstos do artigo 80º dos Estatutos da Universidade do Minho e no nº 2 do artigo 6º dos Estatutos do ILCH, a atualização de emolumentos na área da Tradução/Interpretação (proposta anexa).

ILCH, 19 de dezembro 2017.

O Presidente,

João Cardoso Rosas
(Professor Associado)

Tipologia de Serviços oferecidos pelo *BabeliUM* - Mapa Geral



Notas:

- » Serviços de Tradução, Revisão e Transcrição Áudio são sujeitos a parecer prévio, para efeitos de orçamentação, tendo em conta a natureza e especificidade do trabalho.
- » Aquando da solicitação do serviço, será estabelecido um pré-pagamento mínimo obrigatório de 30€, a descontar do preço final do serviço. No caso de o pedido ser efetuado via correio eletrónico, deverá ser remetido ao BabeliUM comprovativo de transferência no mesmo valor.
- » A contagem final será feita com base no texto de chegada, tendo em conta os caracteres com espaço (cce). No caso de tradução português-japonês ou japonês-português, a contagem é feita com base no texto em português.

<i>Serviços</i>	<i>Emolumentos / Pagamentos</i>
Tradução de certidões, Certificados, Diplomas e outros documentos similares de caráter especializado (técnico-científico). Serviço só com entrega de originais (solicitação de documentos em formato eletrónico para efeitos de orçamentação; ou pdf digitalizado)	Até 500 caracteres (texto de chegada): Preço fixo 10€ + Iva Até 1500 caracteres (texto de chegada): Preço fixo 20€ + Iva Até 2200 caracteres (texto de chegada): Preço fixo de 30€ + IVA Até 4500 caracteres (texto de chegada) Preço fixo de 50€ + IVA Taxa de urgência (prazo 36 horas, a contar do momento da aceitação, para documentos =/< 4500 cce): 30€ + IVA
Certificação de documentos externos (certidões, diplomas, etc.) Serviço só com entrega de originais ou fotocópias autenticadas	Serviço não prestado pela Universidade De acordo com FAQs a disponibilizar no site
Tradução de documentos mais extensos (artigos, teses, etc.) Para efeitos de orçamentação, considera-se uma página-padrão com 1800 caracteres com espaços ou 300 palavras; a faturação final será feita conforme contagem do texto de chegada.	Até à 50.ª página = 0,012€ + IVA Até à 100.ª página = 0,010€ + IVA A partir de 101.ª pag. = 0,008€ + IVA (***) De acordo com FAQs a disponibilizar no site
Processamento / formatação de texto	15€/ hora (verificando-se, no âmbito dos serviços de tradução, a necessidade de formatação e/ou configuração gráfica de textos, reprodução de gráficos, tabelas, é aplicado este emolumento)
Revisão de trabalhos científicos até 30 páginas de texto (sem ilustrações; bibliografia; etc.)	25€ euros + IVA por hora de revisão (dependendo da dificuldade do texto), partindo do princípio de que uma hora corresponde a 3 / 4 páginas de texto revisto De acordo com FAQs a disponibilizar no site
Peritagem linguística especializada, até 30 páginas de texto (sem ilustrações; bibliografia; etc.)	50€ por hora de trabalho, tendo em conta a necessidade não só de proceder à revisão e confronto dos documentos, como também à elaboração de um relatório de diagnóstico circunstanciado + IVA

Transcrição áudio	Áudio de "alta / normal" qualidade = 2€/min de áudio + IVA
	Áudio de "baixa" qualidade = 3€/min de áudio + IVA
Acompanhamento linguístico	30,00€ / hora 90,00€ / meio dia 150,00€ / dia
Locução	250,00€ / 10 min. (O BabeliUM não disponibiliza Laboratório áudio)
Interpretação	350,00€ por meio dia / 450 € por 1 dia de serviço (+ IVA) + despesas de deslocação a pagar diretamente ao colaborador pelo cliente. De acordo com FAQs a disponibilizar no site
Serviços de interpretação nos Tribunais	204,00 € por meio dia de serviço(+ IVA) + despesas de deslocação a pagar diretamente ao colaborador pelo cliente
Aluguer - Equipamento de Interpretação Simultânea	Unidade de intérprete (preço unitário 230 €) Recetores (preço unitário 2,50 €)
Apoio técnico (montagem, desmontagem e assistência técnica no âmbito da realização de serviços de aluguer de Equipamento de Interpretação Simultânea)	Pedido interno: 100€/dia (excetuando o ILCH) Pedido externo: 150€/dia
Avaliação das competências conforme o QECRL nas línguas de: Alemão; Catalão; Espanhol; Francês; Galego; Inglês; Italiano; Japonês; Português (Língua Estrangeira); Russo	Por exame / avaliado: 100,00€ (isento de IVA ao abrigo do n.º 10 do art.º 9º do CIVA) a partir de 6 candidatos, na mesma data, língua e nível QECRL: 50€ / candidato (isento de IVA ao abrigo do n.º 10 do art.º 9º do CIVA) Por exame / avaliado fora das épocas definidas: 150,00€ (isento de IVA ao abrigo do n.º 10 do art.º 9º do CIVA)
Certidão <i>BabeliUM</i> sobre Competências em Línguas	Incluída na propina do curso ou no emolumento do exame; sem exame: 25,00€ (isento de IVA ao abrigo do n.º 10 do art.º 9º do CIVA)

(*) 25% ILCH revertem para a dimensão serviços interpretação / tradução

(**) a partir do 5º documento, o valor é negociável tendo passado para 22,50€

(***) preço praticado a nível institucional (reitoria, serviços e departamentos da UM)

Aprovado em Conselho do Instituto 13 /12 /17